Your termination letter, ready to fill in.

Two letter templates for a home in Geneva: termination for one of your lease's end dates, and leaving early with a replacement tenant. The letters are in French, the language Geneva property managers work in. Fill in the fields, have everyone concerned sign, and send by registered mail.

The 4 rules to follow

1

In writing and signed

An email, a text message or a phone call is not enough (art. 266l CO).

2

3 months before the end date

At least, for one of your lease's end dates. If the contract requires more, it applies (art. 266c CO).

3

Everyone signs

Every tenant on the lease and, for the family home, the spouse or registered partner. Otherwise, the notice is void (art. 266m and 266o CO).

4

Receipt is what counts

Not the postmark. A letter received too late applies to the next end date (art. 266a CO).

Working out the deadline

LEASE END DATE
31 March
Check it in your contract.

→

RECEIVED BY
31 December
3 months before the end date.

→

POST IT BY
around 20 December
A week's margin: registered mail is not delivered on Saturdays.

Which letter to use?

Letter A · page 2

Termination for the end date

You leave on the date set by your lease and respect the notice period.

Letter B · page 3

Leaving early

You leave before the end date and propose at least one solvent replacement tenant willing to take over the lease on the same terms (art. 264 CO).

Before you send it

- ✓ Make a copy of the signed letter and keep the registered-mail receipt.
- ✓ Or hand it in at the property manager's office against a dated acknowledgement.
- ✓ Ask for the move-out inspection date as soon as receipt is confirmed.

Your lease prevails. These templates summarise the general rules of the Swiss Code of Obligations. Fixed-term lease, dispute or subsidised housing: check with your property manager or ASLOCA.

Got your date? We handle the rest.

Moving, end-of-tenancy cleaning with a handover guarantee, storage and clearance in Geneva.

Phone **078 307 29 71**
WhatsApp **+41 76 786 27 54**
Email **info@dlcompany.ch**

LOCATAIRE(S) : NOM ET PRÉNOM

RUE ET NUMÉRO

NPA ET LOCALITÉ

RECOMMANDÉ

RÉGIE OU PROPRIÉTAIRE

RUE ET NUMÉRO

NPA ET LOCALITÉ

LIEU ET DATE

Résiliation du bail – logement de _____ pièces, _____ étage, appartement n° _____

Madame, Monsieur,

Par la présente, nous résilions le bail du logement susmentionné pour l'échéance du _____, en respectant le délai de congé prévu par le contrat.

Nous vous remercions de bien vouloir nous confirmer la bonne réception de ce courrier et de nous proposer une date pour l'état des lieux de sortie.

Nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

SIGNATURE LOCATAIRE 1

SIGNATURE LOCATAIRE 2 (LE CAS ÉCHÉANT)

Logement de la famille : j'accepte la résiliation du bail (art. 266m CO).

Nom, prénom et signature du conjoint ou du partenaire enregistré, même s'il n'est pas titulaire du bail.

LOCATAIRE(S) : NOM ET PRÉNOM

RUE ET NUMÉRO

NPA ET LOCALITÉ

RECOMMANDÉ

RÉGIE OU PROPRIÉTAIRE

RUE ET NUMÉRO

NPA ET LOCALITÉ

LIEU ET DATE

Restitution anticipée du logement – _____ pièces, _____ étage, appartement n° _____

Madame, Monsieur,

Nous vous informons que nous restituerons le logement susmentionné le _____, avant l'échéance du bail.

Conformément à l'art. 264 CO, nous vous présentons le ou les candidats suivants, solvables et disposés à reprendre le bail aux mêmes conditions à cette date. Leurs dossiers sont joints à ce courrier.

CANDIDAT 1 : NOM, PRÉNOM, TÉLÉPHONE, E-MAIL

CANDIDAT 2 (FACULTATIF) : NOM, PRÉNOM, TÉLÉPHONE, E-MAIL

Nous vous remercions de nous informer rapidement de votre décision et, en cas de refus, de nous en indiquer les motifs, ainsi que de nous proposer une date pour l'état des lieux de sortie.

Nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

SIGNATURE LOCATAIRE 1

SIGNATURE LOCATAIRE 2 (LE CAS ÉCHÉANT)

Logement de la famille : j'accepte la restitution anticipée du logement et la fin du bail (art. 266m CO).

Nom, prénom et signature du conjoint ou du partenaire enregistré, même s'il n'est pas titulaire du bail.

Annexes : dossier(s) du ou des candidats.